

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do bramy dziedzińca, będzie miała kotarę na dwadzieścia łokci, z fioletu i purpury, i szkarłatnego karmazynu, i skręconego bisioru, i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, dzieło hafciarza, a ich słupy będą cztery i ich podstawy cztery.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Środkową część boku będzie zajmować brama dziedzińca. Będzie tam kotara długości dwudziestu łokci, wykonana z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, artystycznie haftowana, zawieszona na czterech słupach, umieszczonych na czterech podstawach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do wejścia dziedzińca będzie zasłona na dwadzieścia łokci z błękitnej <i>tkaniny</i> , z purpury i karmazynu oraz skręconego bisioru, haftowana. Do tego cztery słupy i cztery podstawki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do bramy sieni zasłona na dwadzieścia łokci z hijacyntu, i z szarłatą, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z jedwabiu białego kręconego robotą haftarską; słupów jej cztery, i podstawków jej cztery.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w weszcju do sieni sprawią oponę na dwudziestu łokiet z hiacyntu i z szarłatą, i z karmazynu dwakroć farbowanego, i bisioru kręconego robotą haftarską; słupy cztery będzie miała z także wielą podstawków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przy wejściu na dziedziniec będzie zasłona na dwadzieścia łokci z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu, z bisioru skręconego, wielobarwnie wyszywana, a do tego cztery słupy i cztery podstawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Brama dziedzińca mieć będzie kotarę na dwadzieścia łokci, z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, wzorzyć haftowaną; do niej cztery słupy i cztery podstawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przy wejściu na dziedziniec będzie znajdować się haftowana zasłona o długości dwudziestu łokci z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i kręconego bisioru. Do niej cztery słupy i cztery podstawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad wejściem na dziedziniec umieścisz kotarę o długości dwudziestu łokci, wykonaną z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i bisioru, bogato wyszywaną. Zawieszisz ją na czterech słupach opartych na czterech podstawkach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale przy wejściu na dziedziniec [powieś] kotarę długą na dwadzieścia łokci, z purpury jasnej i ciemnej, karmazynu i cienkiego lnu skręconego, jako dzieło hafciarza. Do tego cztery słupki i cztery podstawki do nich.
PEC	Przekład	Tora Pardes Lauder	A w bramie [dziedzińca] Miejsca Obecności będzie

	literacki		zasłona na dwadzieścia ama, haftowana, z niebieskiej, z purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu, cztery słupy i ich cztery podstawy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І двері притвору завіса, двадцять ліктів висота, з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону праця вишита: їх стовпи чотири, і їх стояки чотири.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do bramy dziedzińca zrobisz dwadzieścia łokci kotary z błękitu, purpury, karmazynu oraz kręconego bisioru wykonanej jako wzorzysty wyrób; i do niej cztery słupy oraz cztery podłupia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A do bramy dziedzińca ma być kotara długa na dwadzieścia łokci, z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwionawą purpurą, i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, i delikatnego skręcanego lnu, tkackiej roboty; ich słupy będą cztery i ich podstawy z gniazdem cztery.